

© 1993 г. МУСХЕЛИШВИЛИ Н.Л., ШРЕЙДЕР Ю.А.

СЕМАНТИКА И РИТМ МОЛИТВЫ

Ритмический повтор — одна из фундаментальных характеристик молитвы как организованного текста. Ритм организует текст, помогая сосредоточенности молящегося на глубинном смысле молитвы, концентрируя ум и волю на погружении в молитву. В плане выражения ритм осуществляется в членении молитвы на отдельные стихи и в таком чередовании слогов, которое позволяет скандировать соответствующий текст, произносить его как речитатив на каноническую мелодию и даже петь. Пение выступает здесь не как дополнительное упражнение, т.е. не как эстетический компонент *par excellence*, но как углубление молитвы как таковой соответственно традиционному церковному выражению "кто поет, тот дважды молится". Но кроме плана выражения, где он улавливается непосредственным слуховым восприятием, ритм присутствует и в плане содержания. Чтобы выявить ритм в этом плане, т.е. ритм на уровне семантики молитвенного текста, нужно явным образом описать эту семантику. При этом в отличие от толкований, стремящихся выявить и подчеркнуть все смысловые нюансы и аллюзии текста, запись семантики должна быть достаточно огрубленной, чтобы зафиксировать ритмически повторяющиеся семантические инварианты в смысловых единицах, определяемых отдельными компонентами текста.

Попробуем применить такой подход сначала к *молитве Господней* (Мф. гл. 6 ст. 9—13), опираясь на мысль Л.П. Карсавина [1] о том, что в словах *Отче наш, сущий на небесах!* выражается отделение нас (молящихся) от Бога, который выше всего живущего. Как пишет Карсавин, "Он отделяет нас от Себя, чтобы воссоединить с Собою". Более того, лейтмотив молитвы состоит в том, что "мы молим Отца нашего, который на небесах, чтобы даровал нам Мошь Свою — силу стать истинным и совершенным Сыном Его". Тем самым содержание *молитвы Господней* можно попытаться выразить через предикаты:

Dis(O, Ч) — Отец безгранично выше человека и, тем самым, отделен от него и

Con(O, Ч) — Отец может стать бесконечно близким человеку, вступить с ним в контакт.

В молитве утверждается и дисконтакт человека с беспредельно превосходящим его Богом-Отцом, и отцовство Бога, т.е. теснейшая связь человека с Богом. Это является основанием последующей попытки записать семантическую схему молитвы через предикаты дисконтакта и контакта. При этом утверждение чего-либо есть одновременно просьба о том, чтобы так и было, а просьба — есть одновременно утверждение о том, что так и будет по нашей вере.

Сопоставим каждому смысловому отрывку — стиху анализируемой молитвы семантический оператор (предикат) с указанием мотивировки такого приписывания.

Отче наш, сущий на небесах! Dis(O, Ч)

Да святится имя Твое;

Св. Киприан и др. [2] подчеркивают также единение Церкви в Боге, выражаемое словом "наш" ("нам", "нас", "мы") в этом и других фрагментах молитвы. Карсавин в приведенной выше цитате говорит о дистанции между человеком и Богом. Св. Иоанн Златоуст [2] подчеркивает, что молитва "сим словом... отвлекает молящегося от земли", чтобы нас "расположить к стремлению на небеса". Стремление, очевидно, возможно только в условиях фактического дисконтакта, т.е.

выражен презумпцией к данному фрагменту. Св. Григорий Нисский говорит, что эти слова напоминают нам, "из какого отечества мы ниспали", следовательно, указывает на разрыв с Богом в результате грехопадения. Карсавин интерпретирует последнюю часть стиха как: "да познаем истинно Тебя... да соединимся с Тобою..." Св. Киприан комментирует их так: "мы просим у Него, чтобы Его имя свяtilось в нас", в этом заключена презумпция существующего разрыва. Ибо "соединимся" в будущем, а пока "имя Божие — ... не человеческое понятие, которому неизвестно, соответствует ли что на самом деле. Имя Божие — Сам Бог в постигающей Его твари и в меру восприятия Его сию; понятие Бога — понятие Его" [1].

Да приидет Царствие Твое;

Con (O, Ч)

Да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

По Карсавину, "моля о пришествии царства Божьего, мы... причастуем возносящему в него землю Богу", хотя Еп. Феофан об этом пишет "царствие сие есть будущее царство". Здесь мыслится и испрашивается контакт человека с Богом как подчинение Его воле, осуществляемой, согласно В.С. Соловьеву [3], в самом молитвенном произнесении этого фрагмента "а через это не только призываем, но уже исполняем в себе волю Божию, которая есть любовь". Еп. Феофан, комментируя это прошение, пишет: "Бог хочет, чтоб... мы все сделали святыми по Его воле".

Хлеб наш насущный дай нам на сей день Con(O, Ч)

Этот фрагмент подчеркивает зависимость необходимой человеку "здесь и сейчас" пищи от Бога. Еп. Феофан разъясняет, что речь идет не только о вещественном хлебе, но и о Божественном Слове и Божественной Благодати как пище, в которой все мы нуждаемся. Тем более хлеб, даруемый Богом, правомерно рассматривать как причастие, связующее с Богом. Св. Григорий Нисский полагает, что слова "на сей день" выражают признание молящегося, "что человеческая жизнь однодневна. Собственность каждого — одно только настоящее". Поэтому через хлеб насущный осуществляется контакт с Богом здесь и сейчас.

И прости нам долги наши,

Dis(O, Ч)

Как мы прощаем должникам нашим;

Только бесконечный и несоизмеримый с нами Бог способен даровать прощение. Св. Киприан видит здесь требование, "чтобы человек, питаемый Богом..., не о временной только пище заботился, но и о вечной". Св. Златоуст в комментариях подчеркивает: "Ты прощаешь другого потому, что сам имеешь нужду в прощении, а Бог прощает, тогда как ни в чем не имеет нужды; ты прощаешь брату, а Бог рабу; ты виновен в бесчисленных грехах, а Бог безгрешен".

И не введи нас в искушение,

Con(O, Ч)

Но избавь нас от лукавого.

По словам св. Григория Нисского, молящийся испрашивает в этом фрагменте "того, чтобы не быть ему увлечену прелестями мира". Здесь речь идет уже о прямом вмешательстве Бога в нашу жизнь, ибо зло заключено в нас самих как принадлежащих этому миру. Св. Киприан поясняет, что разумеются "всякие беды, которые замышляет против нас враг" и "мы просим полного покровительства Божия против лукавого, а получив такое покровительство, мы уже безопасны и защищены от козней дьявола и мира".

Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь. Con(O, Ч)

Мы имеем право выделить последнюю часть стиха 13, ибо перед ней стоит точка. В этой фразе утверждается, что "полнотою Царства Его сияет Его слава даже в этом несовершенстве нашем" [1]. Св. Златоуст толкует эту фразу как утверждение того, что "Царь не только освобождает тебя от угрожающих тебе зол, но еще может делать тебя и славным, и знаменитым". Этим утверждается неразрывное единство человека и Бога.

В результате сопоставления семантической записи каждому из приведенных

стихов легко обнаруживается ритмическое чередование (повтор) использованных операторов:

↓. Dis, 2. Con. 3. Con, 4. Dis, 5. Con, 6. Con.

Для молитвы Господней ритм на семантическом уровне оказывается простым и четко различаемым.

Теперь перейдем к анализу более сложного молитвенного текста, в котором ритм оказывается более сложно обнаруживаем. В качестве такого текста выбрана гл. 17 Евангелия от Иоанна, передающая первосвященническую молитву Иисуса. Первосвященническая молитва служит выражением итога земной деятельности Иисуса Христа как прославление Им Отца в созданной и освященной Им Церкви и молитвой за эту Церковь. Поэтому она не произносится в литургии как молитва верных, но соответствующая глава Евангелия читается священником как бы от имени самого Христа. Содержание этой молитвы состоит из последовательности высказываний и просьб. В контексте молитвы это различие модальностей не релевантно, ибо высказывание имплицитно выражает просьбу — "да будет так!", а просьба выражает высказывание — уверенность в ее исполнении. Поэтому мы имеем основание не выражать данное различие в семантической записи текста молитвы, а рассматривать лишь высказывательные формы. В исследуемом тексте используются всего четыре субъекта высказывания:

О — Бог-отец;

С — Сын, Иисус Христос;

Ц — Церковь (апостолы, ученики, верные);

М — Мир — как человеческая сфера, еще не освященная присутствием Христа. Выделим две основные высказывательные формы, использующие трехместные предикаты:

Opt — прославление/освящение;

Cogn — познание/приобщение к;

При этом само создание Церкви есть одновременно ее освящение, ибо Церковь не создается людьми, но Сыном Божиим. Таким образом, авторство Иисуса оказывается неотъемлемым семантическим компонентом текста рассматриваемой молитвы. Места предикатов соответствуют ролям входящих в высказывательную форму актанта:

1-е место — действующий субъект: кем или чем прославляется/освящается; кем познается.

2-е место — основной субъект или предмет действия: кто прославляется/освящается; кто или что познается.

3-е место — инструментальный субъект: через кого осуществляется соответствующий предикат. Соответствующий актанта факультативен и может опускаться. В этом случае предикат записывается как двухместный.

Кроме высказывательных форм мы будем использовать три логических связи: & — конъюнкция — связка "и";

→ — импликация, употребляющаяся для указания цели. X → Y читается; X, чтобы было Y.

¬ — отрицание.

В нашей семантической записи мы опускаем выражение обстоятельств типа как, когда и при каких обстоятельствах имеет место прославление или познание. Эти семантические обертоны несущественны для понимания ритмической структуры. Мы будем сопоставлять отдельную семантическую запись со стихом Евангелия. Гл. 17 начинается со слов: "Это изрек Иисус и, подняв глаза свои к небу, сказал:"..., после чего следует сам текст первосвященнической молитвы Иисуса, который мы попытаемся представить в огрубленной семантической записи. Огрубленность состоит в том, что мы не пытаемся выразить в ней то, как прославляет Отец Сына, тем ли, что Отец "дал Ему власть над всякою плотью" (ст. 2) или тем, что "слова, которые Ты дал Мне, Я дал им" (ст. 8). Эти компоненты смысла варьируются от стиха к стиху на фоне основных

семантических повторов, образующих ритм молитвы на глубинном семантическом уровне. Можно сказать, что эти смысловые компоненты в некотором роде относятся к плану выражения, ибо в них различным способом реализуется тот глубинный смысл, который заключается в основных семантических предикатах. Мы приводим здесь исходный евангельский текст в разбивке на стихи, сопровождаемые семантической записью. Различия в переводах и языках фактически не могут быть уловлены на уровне глубинного семантического описания. Приводимая семантическая запись исследуемой главы получена как результат анализа соответствующего текста:

- 1 После сих слов Иисус возвел очи свои на небо и сказал: *Отче! пришел час, прославь Сына Твоего, да и Сын Твой прославит Тебя, —*
Opt(O, C) → Opt(C, O)
- 2 так как Ты дал Ему власть над всякою плотью, да всему, что Ты дал Ему, даст Он жизнь вечную, —
Opt(O, C) → Opt(C, Ц)
- 3 Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа —
Cogn(Ц, O) & Cogn(Ц, C) → Opt(O, Ц)
- 4 Я прославил Тебя на земле, совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить
Opt(C, O)
- 5 И ныне прославь Меня Ты, Отче, у Тебя Самого славою, которую Я имел у Тебя прежде бытия мира. —
Opt(O, C)
- 6 Я открыл имя Твое человекам, которых Ты дал Мне от мира; они были Твои, и Ты дал их Мне, и они сохранили слово Твое. —
Cogn(Ц, O, C)
- 7 Ныне уразумели они, что все, что Ты дал Мне, от Тебя есть. —
Cogn(Ц, C, O)
- 8 Ибо слова, которые Ты дал Мне, Я передал им, и они приняли, и уразумели истинно, что Я исшел от Тебя, и уверовали, что Ты послал Меня. —
Cogn(Ц, O, C) & Cogn(Ц, C, O)
- 9 Я о них молю: не о всем мире молю, но о тех, которых Ты дал Мне, потому что они Твои. —
Opt(C, Ц) → Opt(O, Ц)
- 10 И все Мое Твое, и Твое Мое и Я прославился в них. —
Opt(Ц, C)
- 11 Я уже не в мире, но они в мире, а Я к Тебе иду. Отче Святыи! соблюди их во имя Твое; тех, которых Ты Мне дал, чтобы они были едино, как и Мы. —
Opt(O, C) → Opt(O, Ц)
- 12 Когда Я был с ними в мире, я соблюдал их во имя Твое; тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил, и никто из них не погиб, кроме сына погибели, да сбудется Писание. —
Opt(O, Ц) → Opt(C, Ц, O)
- 13 Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную. —
Opt(O, C) → Opt(C, Ц)
- 14 Я передал им слово Твое; и мир возненавидел их, потому что они не от мира как и Я не от мира. —
Opt(C, Ц, O)
- 15 Не молю, чтобы Ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла. —
Opt(O, Ц)
- 16 Они не от мира как и Я не от мира. —
Opt(C, Ц)

- 17 *Освятити их истиною Твоею; слово Твое есть истина.* —
 Opt(O, Ц)
- 18 *Как Ты послал Меня в мир, так и Я послал их в мир.* —
 Opt(O, М, С) → Opt(С, М, Ц)
- 19 *И за них Я посвящаю Себя, чтобы и они были освящены истиною.* —
 Opt(С, Ц)
- 20 *Не о них же только молю, но и о верующих в Меня по слову их.* —
 Opt(С, М, Ц)
- 21 *да будет все едино: Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, так и они да будут в Нас едино, — да уверует мир, что Ты послал Меня.* —
 Opt(O, Ц) & Opt(С, Ц) → Cogn(М, С)
- 22 *И славу, которую Ты дал Мне, Я дал им: да будет едино, как Мы едино.* —
 Opt(O, С) → Opt(С, Ц)
- 23 *Я в них, и Ты во Мне; да будут совершены воедино, и да познает мир, что Ты послал Меня и возлюбил их, как возлюбил Меня —*
 Opt(O, С) & Opt(С, Ц) → [Cogn(М, С) & Cogn(М, О) & Opt(С, Ц, О)]
- 24 *Отче! которых Ты дал Мне, хочу, чтобы там, где Я, и они были со Мною, да видят славу Мою, которую Ты дал Мне, потому что возлюбил Меня прежде основания мира.* —
 Opt(O, С) → Opt(O, Ц) & Cogn(Ц, С)
- 25 *Отче праведный! мир Тебя не познал; а Я познал Тебя, и сии познали, что Ты послал Меня.* —
 ↑Cogn(М, О) & Cogn(С, О) & Cogn(Ц, О, С)
- 26 *И Я открыл им имя Твое и открою, да любовь, которую Ты возлюбил Меня, в них будет, и Я в них.* —
 Cogn(Ц, О, С) → Opt(С, Ц)

Первый стих этой молитвы является ключевым к пониманию ее смысла. Комбинация семантических операторов $Opt(O, С) \rightarrow Opt(С, О)$ является "организатором" в смысле Уоддингтона [4], формирующим последующую семантическую структуру. Эта семантическая запись позволяет выделить в исследуемой молитве интуитивно ощущаемую ритмическую структуру. Для этого следует использовать семантический маркер, наиболее тесно связанный с глубинной семантикой данной молитвы. Обратим внимание на то, что ее лейтмотив состоит в том, что Иисус "совершил дело..." (ст. 4). Этим делом является прославление Отца Сыном, дающее возможность Сыну создать и освятить Церковь, которую Он передает в руки своих учеников — апостолов. Поэтому мы вправе передать смысл этих слов в стихе 4 оператором $Opt(С, О)$ как неявно имплицитующим $Opt(С, Ц)$, а в стихе 5 выражен оператор $Opt(O, С)$, имплицитруемый оператором $Opt(С, О)$, содержащимся в предыдущем стихе. Эта пара операторов зеркально отражает организатор, формирующий всю семантическую структуру исследуемой главы.

В молитве постоянно подчеркивается важность миссии Христа в мире и сам факт ее успешного свершения. Эта молитва как бы подводит итог славным деяниям Иисуса вплоть до начала Крестного пути, который начинает свершаться уже в следующей (18-й) главе. Этим содеянным является основание Церкви, завершнное в Тайной вечери и в последней беседе с учениками, завершающейся словами "Я победил мир". В молитве, как и в этих словах, выражено торжество Иисуса, победившего мир. Поэтому в качестве основного смыслового момента мы можем с полным основанием выделить те стихи, в семантической записи которых выражено освящение Сыном созданной им Церкви, а также те, где присутствует "организатор". В большинстве стихов этой молитвы, где есть это выражение, явно говорится о Церкви, освящаемой Сыном. В стихе 4 слова "Церковь", или "ученики", или "люди, которых ты дал мне" явно не употребляются, но зато говорится о совершенном деле, т.е. об освящении Церкви как результате прославления Отца. В стихе 14 говорится об освящении Церкви Сыном через

Отца, и в этом смысле роль Сына как бы затушевывается. Поэтому мы вправе этот стих не включать в число отмеченных маркером $\text{Opt}(C, Ц)$. В результате остаются следующие стихи, в которых присутствует выбранный семантический маркер — "освящение Церкви Сыном". Формально он присутствует в виде семантического оператора $\text{Opt}(C, Ц)$, а имплицитно он появляется как организатор в стихах 4, 4, 5. Мы получаем следующую последовательность стихов, содержащих этот маркер в виде оператора $\text{Opt}(C, Ц)$ или организатора, выраженного связью $\text{Opt}(O, C)$ и $\text{Opt}(C, O)$

1, 2, 4, 5, 9, 12, 13, 16, 19, 22, 23, 26.

Ритмичность этой структуры наглядно видна на графике, позволяющем обнаружить регулярность разделяющих эти стихи интервалов, состоящих из стихов с отсутствием выражения $\text{Opt}(C, Ц)$:

3, 6, 7, 8, 10, 11, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 25.

На графике это имеет следующий легко обозримый вид:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

Некоторая неправильность ритма на начальном участке легко объяснима тем, что он оказывается пространством действия "организатора", обеспечивающего формирование последующей ритмической структуры. Это подтверждается в том числе и тем, что импликация $\text{Opt}(O, C) \rightarrow \text{Opt}(C, O)$ появляется исключительно на этом участке: в первом стихе и в паре из 4-го и 5-го стихов, а оператор $\text{Opt}(O, C)$ возникает лишь в послышке импликаций в стихах 2, 11, 13, 18, 22, 24, где в заключение импликации стоит освящение Церкви, но не прославление Отца, как в стихе 1.

Начальный участок — это как бы еще неполное вхождение в ритм, который затем становится строгим: семантически "ударные" стихи идут по одному или по два, а интервалы содержат ровно по два стиха, т.е. разделители семантически релевантных элементов имеют строгий ритм. Маленькая поправка делает ритмику еще более строгой. Дело в том, что присутствие в стихе 8 операторов, выражающих познание Церковью Сына через Отца и Отца через Сына, позволяет и этот стих отнести с должным основанием к числу семантически ударных. Тогда получается совсем правильный ритмический узор:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

Ритм имеет отчетливо хорейскую структуру из стоп, характеризующихся начальным ударным стихом (стихи играют роль слогов в системе ударений). Структура стопы имеет один из следующих типов:

I) .| — первая стопа

II) .|| — вторая, третья, четвертая, седьмая стопы

III) .|| — пятая, шестая стопы

IV) . — восьмая стопа.

Если протяженность данной молитвы измерять не стихами евангельского текста, но выявленными в процессе анализа ритма стопами, то центральной стопой оказывается пятая, ибо значение $5/8 = 0,625$ — ближе всего золотому сечению (0,618).

Действительно, именно пятая стопа (стихи 16, 17, 18) в семантической записи наиболее полно выражает смысл всей молитвы:

$\text{Opt}(C, Ц); \text{Opt}(O, Ц); \text{Opt}(O, M, C) \rightarrow \text{Opt}(C, M, Ц)$

Иначе говоря, Сын освящает Церковь и отец освящает Церковь; как Отец освящает мир через Сына, так и Сын освящает мир через Церковь.

В каждой из стоп имеется свой локальный семантический ритм, характеризующий свою типичную смысловую схему, связанную со способом выражения основного смысла в данной стопе. Эти локальные повторы могут находиться как внутри стоп, так и (гораздо реже в специально отмечаемых ниже случаях) связывать различные стопы.

Различия между семантикой этих стоп связаны с особыми внутренними симметриями (локальными ритмами) внутри этих интервалов. Эти симметрии достаточно перечислить, чтобы они стали очевидными:

- а) между стихами 1 и 2 имеется явная смысловая рифма;
 - б) пара стихов 4 и 5 содержит зеркальное отражение импликации в стихе 1 (связь первой и второй стопы);
 - в) зеркальным отражением друг друга являются семантические структуры в стихах 6 и 7;
 - г) инверсия С и О содержится в стихе 8, чем акцентируется основной смысловой маркер;
 - д) "рифмуются" смысловые схемы в стихах 11 и 13, принадлежащих разным стопам;
 - е) внутростопная "рифма" связывает стихи 16 и 17;
 - ж) имеет место повтор предиката между стихами 18 и 20, входящими в соседние стопы;
 - з) повтор пары операторов наблюдается в стихах 22 и 23 из седьмой стопы, а более слабый повтор между этими стихами и стихом 24 из той же стопы.
- Ни с чем не "рифмуется" семантическая фигура в стихе 26, являющимся финалом — апофеозом первосвященнической молитвы.

Сказанное позволяет утверждать, что эта молитва осуществляет вхождение молящегося в ритм и полностью отрывает Его от мира, противостоящего освящаемой Церкви и нуждающегося в освящении Церковью. Полезно указать на связь между предикатами, используемыми в семантической записи обеих молитв. Утверждение о дисконтакте человека с Богом, об их несоизмеримости есть одновременно выражение собственного понимания этой несоизмеримости и поэтому может быть истолковано как прославление Бога человеком — $opt(Ч, О)$. Наоборот, утверждение контакта Бога как источника святости с человеком есть одновременно освящение человека Богом, т.е. $Opt(О, Ч)$. Таким образом, глубинный смысл *молитвы Господней* можно интерпретировать как соединение в едином ритме прославления Бога человеком и (через это) освящение человека.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Карсавин Л.П. О молитве Господней // Ванеев А.А. Два года в Абези. Брюссель, 1990.
2. Епископ Феофан (Говоров Г.В.). Путь к спасению. Истолкование молитвы Господней словами святых отцов. М., 1908.
3. Соловьев В.С. Духовные основы жизни. Брюссель, 1982. С. 35.
4. Уоддингтон К. Организаторы и гены. М., 1947.